Prefeitura de Komatsu

OLA KOMATSU

Edição Maio 2011

Visite http://www.city.komatsu.lg.jp

Festival　お旅祭り

Otabi Matsuri

Quem vive em Komatsu há algum tempo já sabe. Com a chegada das estações mais quentes, a época de Festivais chega na cidade a partir deste mês com o maior festival de rua da região, o Otabi Matsuri. A cidade do Kabuki promete diversas atividades. De 13 a 16 de maio, no Centro de Komatsu!

Programação Teatro Urara Kabuki infantil 14/05 e 15/05 (Sab e dom)
10:15 abertura do Portão
11:10 Kabuki Hakodate 函館子ども歌舞伎
12:50 Kabuki de Nagoia 名古屋子ども歌舞伎
14:20 Kabuki de Komatsu 石川県小松市歌舞伎
16:00 fechamento

Programação do Hikiyama

	Daimonji machi	Kyoumachi
13/5 (sex)	16:20	15:00
	18:20	19:00
14/5 (sab)	14:00	14:30
	18:30	18:30
15/5 (dom)	11:00	11:00
	13:00	14:00
	16:00	17:00
	19:00	20:00
16/5 (seg)	11:00	12:00
	14:10	14:40
	19:30	18:00
		20:00

De 13 a 16 de maio haverá apresentação gratuita de kabuki infantil nas ruas (em Daimonji-machi 大文字町e Kyou-machi京町), em cima dos "palcos" *hikiyama*. Apresentação essa chamada de *Hikiyama Kodomo Kabuki* (曳山子供歌伎).

►A programação está disponível no site oficial (em japonês): http://www.kyy.co.jp

Durante o Festival
- Maquiagem de Kabuki: de crianças a adultos
- Venda de Ingressos para o Kabuki de Crianças: no Teatro URARA
- Exposição de Fotos do fotógrafo Kiyofumi Yamaguchi no Teatro URARA
- Se vier de carro, atenção a alteração nas regras de trânsito em algumas ruas.

Imposto　国民健康保険税　Revisão no Imposto do Seguro Nacional de Saúde

A partir de Abril, início do ano fiscal no Japão, haverá reforma na alíquota referente ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken). A medida visa a boa saúde financeira da Instituição. Além da reforma da alíquota, outras revisões ocorrerão. (Continuação Pg 2)

Segurança　震災に備える Prevenção de desastres em Komatsu

Komatsu planeja reforçar a segurança nas instalações das escolas locais, para prevenção em ocasiões de grandes desastres. Até o final de 2012, a expectativa é que todas as escolas, incluindo ginásios, estejam 100% resistentes a fortes tremores. (Continuação Pg 3)

Kanji do Mês

旅 Significado: a viagem; a jornada

[たび, リョ]*tabi, ryo*

- **お旅祭り**/Festival Otabi *Otabi Matsuri*
- **旅の人** /O Viajante *Tabi no Hito*
- **旅行する**/Viajar *ryo.kou suru*

Tabi no haji wa kaki sute
Em viagem, a vergonha é dispensada

Eventos em Maio

13 a 16/05 (sex a seg)
Otabi Matsuri

16/05 (seg)
Aula de Dança brasileira

21 a 22/05 (Sab e dom)
Exposição de Flores

Indice

Festival
Otabi matsuri.....pg1
Imposto
Revisão Seguro Nacional de Saúde.....pg2
Seguranca
Previnindo-se contra desastres.....pg3
Servico de informacao de desastres via celular.....pg3
Saúde
Vacinas retomadas.....pg4
Informativos
Plantão Médico.....pg4
Consulta Juridica.....pg4
Eventos.....pg4

Imposto 国民健康保険税

Revisão no Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)

A partir de Abril, início do ano fiscal no Japão, haverá reforma na alíquota referente ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken). A medida visa a boa saúde financeira da Instiuição. Além da reforma da alíquota outras revisões ocorrerão.

O Seguro Nacional de Saúde (SNS) utiliza as verbas da província ou do país e da alíquota arrecadada do imposto para fazer o devido pagamento aos seus assegurados.

Com o envelhecimento da população, os gastos com despesas médicas vem aumentando. Além disso, por conta da recessão econômica, a receita da Administração financeira do SNS de Komatsu sofreu queda e a situação ficou crítica.

Se continuar com a mesma taxa da alíquota do ano anterior, a expectativa é que nos próximos 3 anos o déficit acumulado da receita do Seguro ultrapasse os 10 milhões Yen e com isso, a situação financeira torne-se ainda mais crítica.

Com base nisso, para que a instituição se torne mais estável e financeiramente mais saudável, a taxa de imposto para este ano fiscal foi revisada, conforme a tabela abaixo.

Outras revisões ocorrerão

① A partir de 1 de Outubro de 2011, o sistema de pagamento de auxílio de parto (Shussan Ikuji Ichikikin 出産育児一時金) a partir do 2o filho do casal será ajustado uniformente.

1o Filho - 420,000 Yen (conforme anteriormente)

2o filho - 420,000 Yen (os que nascerem ate o mes de Setembro o pagamento será de 480,000 Yen)

3o filho em diante - 420,000 Yen (os que nascerem até o mês de Setembro o pagamento sera de 630,000)

② Exames de Cerébro serão cobertos pelo Seguro para as pessoas cadastradas com idade de 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos.

③ Envio de presente para famílias que não tiveram despesas médicas será suspenso.

④ Despesas de exame médico específico será unificada para 700 Yen, promovendo assim a descobertas de doenças em seu estágio inicial e seus devidos tratamentos, principalmente a população mais ativa no trabalho, em torno dos 40 anos.

⑤ Apoio para aumento do uso de remédios genéricos.

►Mais info: Divisao de Seguro e Aposentadoria Tel 0761-24-8060

Revisão do Imposto Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)
Mudança a partir de Abril de 2011
Fonte: Kouhou Komatsu(05/11)

		Antes	Ano Fiscal 2011	Diferença
Parcela do Tratamento médico	①Cota por renda	5.4%	6.3%	0.9%
	②Cota proporcional	¥ 24,200	¥ 26,600	¥ 2,400
	③Cota única	¥ 29,400	¥ 29,400	-
	Limite de tributação	¥ 500,000	¥ 510,000	¥ 10,000
Parcela do Seguro de Assistência Médica aos Idosos	①Cota por renda	1.7%	1.7%	-
	②Cota proporcional	¥ 6,900	¥ 6,900	-
	③Cota única	¥ 8,800	¥ 8,800	-
	Limite de tributação	¥ 130,000	¥ 140,000	¥ 10,000
Parcela da Assistência de enfermagem	①Cota por renda	1.8%	1.8%	-
	②Cota proporcional	¥ 9,200	¥ 9,200	-
	③Cota única	¥ 7,600	¥ 6,800	¥ 800▲
	Limite de tributação	¥ 100,000	¥ 120,000	¥ 20,000
Limite de tributação Total		**¥ 730,000**	**¥ 770,000**	**¥ 40,000**

Taxa Anual do Seguro Nacional de Saúde = Parcela do tratamento médico + Parcela da taxa seguro de assist. Aos idosos + Assistência de enfermagem

A taxa do seguro é estipulada pela soma dos 3 fatores abaixo, determinando um valor por cada núcleo familiar.

①Cota por renda: cálculo de acordo com a renda no ano anterior;

②Cota proporcional: cálculo de acordo com o número de inscritos no núcleo familiar;

③Cota única: valor único para cada núcleo familiar

6 Maneiras praticas para diminuir as despesas médicas

1) Evite fazer exames fora do horário padrão, a não ser que seja por problema de saúde grave, pois são cobradas taxas de adicionais.

2) Escolha um médico da família. Sem carta de recomendação, ir a um grande hospital com mais de 200 de quartos, faz com que a despesa aumente, pois é cobrada uma taxa a parte. Essa taxa é fixada de hospital para hospital.

3) Fazer exames em vários locais diferentes. Cada primeira ida a um hospital, cobra-se uma taxa de cadastramento. Por isso, o mais importante é ter um médico de confiança da família.

4) Usar Medicamentos Genéricos

5) Faça sempre exames e previna-se de doencas. Quanto mais grave a doençca, mais caro é o tratamento. Quando ela é descoberta cedo, os seu tratamento também sai mais barato.

6) Confirmar sempre os recibos e receitas médicas. Tenha consciência de quanto pagou de despesa médica e pelo o que pagou, através dos recibos e receitas.

CONT. A nota oficial da nova taxa da alíquota será enviada para as famílias em meados Julho.
O pagamento por dedução na fonte referente aos meses 4, 6 e 8 (Abril, Junho e Agosto) ainda serão baseados na taxa da alíquota no ano anterior. Já nos meses 10 e 12 (Outubro e Dezembro) já serão Fevereiro do ano que vem, com base nesta nova alíquota revisada.

<Não esqueça dos procedimentos do Seguro Nacional>

・Há redução de taxa para pessoas que estão desempregadas involuntariamente (verifique sobre as condições e pré-requisitos)

・Cidadãos mesmo sem renda devem também declarar a insenção.

・A partir deste ano, quem desejar fazer o pagamento via débito bancário deverá solicitar até meados de Junho o Kouza Furikae Noufu Irai sho (講座振替納付依頼書) disponível em todas as instituições financeiras da cidade.

Segurança 震災に備える

Preparando-se para desastres naturais

Para proteger a vida e os bens da população, alguns prédios construídos de madeira e instalações de escolas primárias e ginasiais de Komatsu estão passando por um processo de reforma e vistoria, para resistência a terremotos.

Até final de 2012, 100% das instalações das escolas resistentes a tremores.

As escolas são locais onde as crianças passam a maior parte do seu dia. Porém, em casos de emergência por desastres naturais e fortes terrmotos, o espaço também cumpre o papel de abrigo para toda a comunidade local. Por isso, é de notória importância garantir a segurança e a resistência dessas instalações públicas.

Na cidade de Komatsu as escolas que servem de abrigo (contando com o pátio das escolas e os ginásios de esporte) , estão 78% resistentes a tremores. Até o final de 2012 a expectativa é que essas instalações fiquem 100% resistentes a desastres.

Mais Info. Divisão de Assistência Social ふれあい福祉課 (Fureai Fukushi-ka) . Tel 0761 24-8052

Suporte financeiro para Vistoria e Reforma

Em 1981(Ano Showa 56) as leis para construção civil foram reformuladas e desde então as contruções de prédios ficaram mais resistentes a tremores. Porém, há dados de que em que todo o país ainda existem imóveis que foram feitos antes da reforma da lei de 1981.

Para este tipo de prédio que necessite qualquer obra ou vistoria, a prefeitura cobre parte das despesas para o morador que estiver interessado.

Deve-se cumprir as seguintes condições:

1. Ser dono do imóvel
2. O imóvel deve ter sido construído antes de 5 de Maio de 1981.
3. Arquitetura ou construção do imóvel ser construído com madeira.

Mais Info. Divisão Orientação e Construção de Prédios 建築指導課 (Kenchiku Shidou-ka)
Tel 0761 24-8052

Aviso por celular de desastres na região.
A partir de 1/05 a cidade de Komatsu começará com serviço de informação de desastres e locais de refúgios. No momento o serviço ficará apenas disponível para usuários da NTT Docomo.

※ Ainda estamos recebendo Doações em dinheiro para vítimas de Fukushima
Locais de recebimento: Prefeitura de Komatsu, na Divisão de Assistência Social ふれあい福祉課 ou no Serviço Administrativo da Estação JR Komatsu (dentro do Teatro Urara) 小松駅前行政サービス.
-> As doações recebidas entre 17/03 a 25/03 foram enviadas para um centro de distribuição e posteriormente devidamente entregue as vitimas.
-> Total de Doações (até 18/04) = ¥ 59,880,854

Vacinação 小児用肺炎球菌ワクチンとビフワクチンの接種

Vacinas contra Hemophilus Influenza tipo B e contra Pneumonia retomadas!

A vacinação preventiva contra Hemophilus Influenza tipo b (Hib) e a vacinação contra Pneumonia causada por bactéria foram retomadas a partir de Abril de 2011.ɵ

Requisitos	Crianças de 2 meses até 5 anos, que queiram ser vacinadas
Para tomar a vacina	Agende antecipadamente na Instituição Médica indicada
Dúvidas	Sukoyaka Center (Tel. 0761-21-8118)

EVENTOS

AULA DE DANCA!!

Introdução ao ZOUK, FORRO, SAMBA DE GAFIEIRA

COM RAFFAELE JAFFAR (BJ)

Data somente 16/05 (seg)
Horário 19:30 as 21:00
Local 健康交流センター Kenkou kouryuu center. Ao lado da estação Komatsu 小松駅
Investimento 200 YEN p/ pessoa
☆Para todos os niveis: iniciante ao avancado!!
☆Mande email para kia@nsk.or.jp (japones)
komatsucir@city.komatsu.lg.jp (portugues)

Atenção ao bloqueio das Ruas durante o Otabi Matsuri!!

Fiquem atentos, pois dependendo da rota do *hikiyama*, o acesso a algumas ruas podera estar bloqueado.
14/05 - Estrada Aeroporto Karumi 空港軽海線(浜田町 Hamadachi - 細工町 Saiku Machi), れんが通り Renga Toori, 三日市 Mikkaichi, 八日市 Youkaichi

Exposicao de Flores

世界のバラ展

21 a 22 de Maio (sab e dom)

Das rosas antigas a modernas, uma fileira de cerca de 300 rosas de origem nipônica serão exibidas.

- Exibicao pelo Clube de Rosas de Mokuriku
- Aula para criar rosas. Para iniciantes. Gratuito. Nao e necessario fazer inscricao previa
  Local: 小松中央園地 Komatsu Chuou enchi/ Ao lado da prefeitura
  Horario: 14:00

O Otabi Matsuri será exibido ao vivo através dos canais:

★ TV Kanazawa (ao vivo)
14/05 (sab) 14:30 - 15:24
★ TV Komatsu (ao vivo)
14/05 (sab) 18:00 – 20:00

Reprise Em Junho pelo canal MRO, no programa **日本の祭り** Nihon no Matsuri "Festivais do Japão".

Consultas Jurídicas gratuitas

Datas das próximas consultas:
Consulta com o Notário: 6 de maio e 2 de junho
Consulta com o Advogado: 19 de maio e 16 de junho
Agendamento pelo telefone: 076-262-5932.

Data e horário	**①Procedimentos administrativos** Toda primeira Quinta-feira 13:00 as 14:00 **②Consulta Jurídica** Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	**①Procedimentos administrativos** Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi **②Consulta Jurídica** Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência
（休日・夜間医療情報）

◎Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatria e Clínica Geral】
Tel. 0761-23-0099
→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.
→Domingos e feriados :
9:00 às 12:00 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00)
Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00
Agendamento:
por tel (0761-24-8039) ou e-mail: (komatsucir@city.komatsu..lg.jp).
=> Assistência para qualquer atendimento nos departamentos dentro da prefeitura, auxilio para preencher formulários etc.

KOMATSU-SHI
População atual
人のうごき
De 1/4/2011 até agora
População total .. 108,375 (-112)
Homens .....52,483 (-61)
Mulheres.....55,892 (-51)
Famílias.....38,882 (+35)

( ) em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu
小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Intercâmbio e Aeroporto
Tel: 0761-24-8039
Email: komatsucir@city.komatsu.lg.jp